

# Former le terminologue dans la diversité

Rute Costa

NOVA CLUNL, Centro de Linguística da Universidade NOVA de Lisboa, Campus de Campolide,  
Colégio Almada Negreiros, 1099-032 Lisboa, Portugal

rute.costa@fcsh.unl.pt

La terminologie en tant que discipline scientifique vise à étudier « les terminologies, les aspects du *travail terminologique*, et les *ressources terminologiques* et *données terminologiques* qui en découlent » (ISO TC 37 1087 :2019, p. 3). C'est donc pour ce vaste contexte que le terminologue doit être formé. Les terminologues ou les futurs terminologues ont des formations de base très diversifiées : ce sont des linguistes, traducteurs, ingénieurs, planificateurs de langues, experts de domaines, entre autre. Il est nécessaire de préparer ces personnes à des compétences professionnelles, linguistiques, mais aussi à des compétences pour la recherche et l'enseignement. Pour chacun des profils énoncés, on développe des stratégies d'enseignement différentes pour enseigner des méthodologies qui sont transversales à tous les profils. En ce qui nous concerne, ces méthodologies sont supportées sur la double dimension de la terminologie – linguistique et conceptuelle – où l'une ou l'autre dimension est privilégiée en fonction du profil à former. Ces méthodologies visent doter les étudiants des compétences nécessaires pour œuvrer dans les équipes collaboratives multilingues dans des contextes où l'organisation des connaissances et la gestion de l'information terminologique sont nécessaires. En outre, savoir utiliser et penser des outils de stockage de l'information ou la représentation des connaissances font parties des compétences qui sont incontournable dans la formation du terminologue.

Dans notre intervention, nous allons parler des réflexions théoriques et méthodologies dans deux contextes différents : (i) le contexte de la formation du terminologue à l'enseignement supérieur ; (ii) le contexte de la formation de l'administration public à l'Assemblée National du Cap Vert.

## Bibliographie

Conseil pour la terminologie germanophone (2004) Le profil du terminologue. Berne. Chancellerie Fédérale Suisse.

Costa, Rute / Roche, Christophe (2013) « La formation en terminologie, Actes de la Conférence » Internationale de Bucarest, 3-4 novembre 2011, Buletin științific, Nr.8, 2011, Editura ASE, ISSN 1584-3122.

Van Campenhoudt, Marc (dir.) 1997. Terminologies nouvelles, numéro thématique : Terminologie et formation, n° 17, décembre 1997, Bruxelles, Agence de la francophonie et Communauté française de Belgique. ISSN : 1015-571.